

自然之子黑鹤
精品书系珍藏版
注音本

娓娓道来与动物朋友们相依相守的感人故事，
细细描摹草原和丛林的“小百科全书”

驯鹿牛仔裤

● 格日勒其木格·黑鹤



浙江出版联合集团
浙江少年儿童出版社

驯鹿牛仔裤

◎ 格日勒其木格·黑鹤



浙江出版联合集团
浙江少年儿童出版社
·杭州·

图书在版编目(CIP)数据

驯鹿牛仔裤/格日勒其木格·黑鹤著.—杭州:浙江少年儿童出版社,2017.7

(自然之子黑鹤精品书系:珍藏版注音本)

ISBN 978-7-5597-0163-3

I. ①驯… II. ①格… III. ①儿童小说-中篇小说-中国-当代 IV. ①I287.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 116617 号

自然之子黑鹤精品书系珍藏版注音本

驯鹿牛仔裤

XUNLU NIUZAiku

格日勒其木格·黑鹤 著

责任编辑 刘迎曦

美术编辑 成慕姣

装帧设计 半勺月

绘 画 后门山 LAZY

责任校对 冯季庆

责任印制 阙 云

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

杭州富阳美术印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32

印张 5.75 彩插 8

字数 44000

印数 1—15120

2017 年 7 月第 1 版

2017 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5597-0163-3

定价: 20.00 元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与购买书店联系调换)



目 录

I	春 日	001
II	鹿 崽	008
III	牛仔褲	037
IV	山 泉	056
V	旅游点	091
VI	梦 境	130
VII	在山上	147
VIII	明 星	165

I 春 日

zài yī gè mù chūn de zǎo chen bā lā jié yī gēn
在一个暮春的早晨，芭拉杰依跟

wǒ tán qǐ nà tóu xùn lù de gù shì
我谈起那头驯鹿的故事。

nà ge chūn tiān wǒ yī zhí zhù zài áo lǔ gǔ
那个春天，我一直住在敖鲁古

yǎ xiāng de è wēn kè rén dìng jū diǎn zhěng lǐ yī xiē
雅乡^③的鄂温克人定居点，整理一些

sōu jí de sù cái
搜集的素材。

wǒ zhù zài bā lā jié yī jiā gé bì qīn qī xián zhì
我住在芭拉杰依家隔壁亲戚闲置

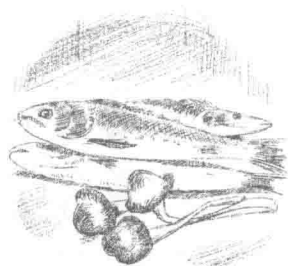
de fáng zi lǐ chú le zuò yī xiē jiǎn zhí bù néng chēng
的房子里，除了做一些简直不能称

zhī wéi gōng zuò de wén zì zhěng lǐ wǒ jī hū méi yǒu rèn
之为工作的文字整理，我几乎没有任

hé shì qing kě zuò měi tiān guò de yì cháng qiè yì
何事情可做，每天过得异常惬意。

měi tiān shàng wǔ wǒ hé bā lā jié yī shài tài yáng
每天上午，我和芭拉杰依晒太阳

hē chá liáo tiān wǔ fàn hòu jiù shì yī gè màn cháng de
 喝茶聊天，午饭后就是一个漫长的
 wǔ jiào bā lā jié yī zǒng shì biàn zhe huā yàng de zuò chū
 午觉。芭拉杰依总是变着花样地做出
 gè zhǒng měi wèi de shí wù shí cái lái zì fù jìn de shān
 各种美味的食物，食材来自附近的山
 dì yǔ hé liú —— qù nián cún xià de gān shù mó lái
 地与河流——去年存下的干树蘑，来
 zì shān shàng xī liú zhōng de lěng shuǐ yú ④， fù jìn nóng jiā
 自山上溪流中的冷水鱼④，附近农家
 sì yǎng de jī cóng cǎo yuán dài guò lái de gè zhǒng nǎi zhì
 饲养的鸡，从草原带过来的各种奶制
 pǐn dāng rán hái yǒu cǐ dì fēi cháng zhù míng de lì lì
 品，当然，还有此地非常著名的莉莉
 yà liè bā ⑤。



ér zhè zhǐ shì yī bù fēn 。
 而这只是一部分。

yǐ bā lā jié yī de bèi fēn zài tā lí kāi
 以芭拉杰依的辈分，在她离开
 shān shàng de xùn lù yíng dì huí dào dìng jū diǎn de zhè duàn
 山上的驯鹿营地回到定居点的这段

shí jiān lǐ yī xiē xiǎo zì bèi de qīn qī huì lún bān guò
 时间里，一些小字辈的亲戚会轮班过
 lái gěi bā lā jié yī zuò fàn suǒ yǐ wǒ yě yīn cǐ
 来给芭拉杰依做饭，所以，我也因此
 yǒu jī huì pǐn cháng zhū duō zhǒng bù tóng de chú yì wǒ zhù
 有机会品尝诸多种不同的厨艺。我注
 yì dào nà xiē zhǔ fù bǎ néng gòu wéi bā lā jié yī zuò
 意到，那些主妇把能够为芭拉杰依做
 fàn zhè jiàn shì shì wéi mò dà de róng yào
 饭这件事视为莫大的荣耀。

měi dào kāi fàn shí gé bì de bā lā jié yī zhǐ
 每到开饭时，隔壁的芭拉杰依只
 xū zá jǐ xià qiáng wǒ jiù zhěng lǐ yī xià fān yuè
 需砸几下墙，我就整理一下，翻越
 yuàn qiáng dào gé bì qù chī fàn
 院墙到隔壁去吃饭。

yòu yī dùn měi cān zài děng dài zhe wǒ
 又一顿美餐在等待着我。

zǒng zhī nà duàn shí jiān chú le bā lā jié yī
 总之，那段时间，除了芭拉杰依
 de ná shǒu cài wǒ hái pǐn cháng dào le ào lǔ gǔ yǎ
 的拿手菜，我还品尝到了敖鲁古雅
 xiāng zhòng duō zhǔ fù de chú yì wǒ kāi shǐ bù duàn de
 乡众多主妇的厨艺。我开始不断地
 zhǎng pàng zhī fáng bù zhī bù jué jiān zài wǒ de yāo lèi
 长胖，脂肪不知不觉间在我的腰肋
 jiān jī jù
 间积聚。

nà tiān zǎo fàn shì páo zi ròu xiàn de jiǎo zi
 那天，早饭是孢子肉馅的饺子。

fàn hòu bā lā jié yī qī shàng le yī hú nóng yàn
饭后，芭拉杰依沏上了一壶浓酽

de hóng chá
的红茶。

yīn wèi tóng nián zài cǎo yuán shàng de wài zǔ mǔ jiā
因为童年在草原上的外祖母家

dù guò suǒ yǐ wǒ zì yòu jiù yǎng chéng zhè ge shēng huó
度过，所以我自幼就养成这个生活

zhōng jī hū wéi yī de shì hào chī guo ròu zhī hòu jiù yī
中几乎唯一的嗜好：吃过肉之后就一

dìng yào hē chá
定要喝茶。

ér zài zhè jù lí cǎo yuán bìng bù yáo yuǎn de shān dì
而在这距离草原并不遥远的山地

lǐ cān hòu yǐn chá de xí guàn shì rú cǐ xiāng sì wéi
里，餐后饮茶的习惯是如此相似，唯

yī bù tóng de shì è wēn kè rén gèng yuàn yì wǎng hóng
一不同的是，鄂温克人更愿意往红

chá zhōng duì rù lù rǔ ér bú shì niú nǎi
茶中兑入鹿乳而不是牛奶。

bǎo cān zhī hòu hē xià yī kǒu gǔn tàng de hóng chá,
饱餐之后喝下一口滚烫的红茶，

nà jī hū shì shēng huó zhōng zuì qiè yì de shì le
那几乎是生活中最惬意的事了。

wǒ fā chū yóu zhōng de kuài yì de zàn tàn
我发出由衷的快意的赞叹。

yáng guāng yǐ jīng yuè guò shān jǐ tòu guò chuāng zi
阳光已经越过山脊，透过窗子

shè jìn wū zi lǐ wǒ rè ài zhè chūn rì wēn nuǎn de
射进屋子里，我热爱这春日温暖的



yáng guāng dāng tài yáng shēng de yuè lái yuè gāo yáng guāng
阳光。当太阳升得越来越高，阳光
jiù huì qū zǒu suí zhe bīng xuě de xiāo róng ér lái de biān gǔ
就会驱走随着冰雪的消融而来的砭骨
de yīn lěng
的阴冷。

wǒ men wú shēng de hē le hěn jiǔ de chá zhí dào
我们无声地喝了很久的茶，直到
xù le dì sì hú shuǐ
续了第四壶水。

bā lā jié yī yī biān hē chá yī biān zài róu zhì
芭拉杰依一边喝茶一边在鞣制
yī zhāng huī shǔ pí nà zhāng huī hēi sè de róu ruǎn pí
一张灰鼠^⑥皮。那张灰黑色的柔软皮
máo shǎn shuò zhe yī zhǒng liú dòng de jīn shǔ bān de guāng ér
毛闪烁着一种流动的金属般的光，而
suí zhe bā lā jié yī shǒu zhǎng de qīng qīng róu dòng yǐ
随着芭拉杰依手掌的轻轻揉动，已
jīng qīng báo rú zhǐ de pí miàn fā chū xì qiè de shā
经轻薄如纸的皮面发出细切的沙
shā shēng
沙声。

zhè shì zuì gāo děng jí de pí zi cǎi zì qù nián
这是最高等级的皮子，采自去年
dōng tiān zuì hán lěng de rì zi
冬天最寒冷的日子。

wǒ xǐ huan zhè zhǒng pí zi de wēn nuǎn tóng nián shí
我喜欢这种皮子的温暖，童年时
zài cǎo yuán shàng wǒ yǒu yī jiàn pí ěr de lǐng zi jiù shì
在草原上我有一件皮袄的领子就是



yòng zhè zhǒng pí zi zhì
用这种皮子制

zuò de wǒ xiàn zài
作的，我现在

hái yī xī jì de
还依稀记得

nà zhǒng chù gǎn zǒng
那种触感。总

zhī jiàn dào zhè
之，见到这

yàng de pí zi wǒ
样的皮子，我

zǒng shì qíng bù zì jīn
总是情不自禁

de xiǎng jiāng zì jǐ
地想将自己

de liǎn jiá tiē zài
的脸颊贴在

shàng miàn shì shí
上面。事实

shàng wǒ yǐ jīng bù
上，我已经不

zhǐ yī cì nà yàng
止一次那样

zuò guo
做过。

zhè zhāng pí zi
这张皮子

qí shí yǐ jīng róu zhì
其实已经鞣制

de zú gòu róu ruǎn dàn bā lā jié yī yī zhí méi yǒu tíng
得足够柔软，但芭拉杰依一直没有停

xià shǒu zhōng de dòng zuò 。
下手中的动作。

zhè shì bā lā jié yī de xí guàn zài jiǎng shù zhè
这是芭拉杰依的习惯，在讲述这

ge gù shì de shí hòu tā de shǒu zhōng yī zhí zài róu
个故事的时候，她的手中一直在鞣

zhì nà zhāng xiǎo xiǎo de pí zi 。
制那张小小的皮子。

II 鹿 崽

wǔ yuè chū
五月初。

gāng gāng guò qù de zhè ge dōng tiān jiàng xuě liàng
刚刚过去的这个冬天，降雪量
chāo chū le rén men de xiǎng xiàng yǐ jīng yǒu shí jǐ nián
超出了人们的想象，已经有十几年
méi yǒu jiàn guo nà yàng de dà xuě le
没有见过那样的大雪了。

suí zhe chūn rì de qì wēn màn màn de shēng gāo bīng
随着春日的气温慢慢地升高，冰
xuě kāi shǐ xiāo róng táo huā shuǐ yě jiù xiōng yǒng ér lái le
雪开始消融，桃花水也就汹涌而来了。

zhè ge chūn tiān bā lā jié yī de xùn lù yíng dì
这个春天，芭拉杰依的驯鹿营地
jiàn zài yī gè bèi fēng de gǔ dì lǐ
建在一个背风的谷地里。

wǔ hòu bā lā jié yī liāo kāi zhàng peng qián de
午后，芭拉杰依撩开帐篷前的
mén lián ràng yáng guāng zhào jìn zhàng peng
门帘，让阳光照进帐篷。

sāi le gān bàn zi de lú huǒ shāo de zhèng wàng
塞了干样子⑦的炉火烧得正旺，

bā lā jié yī zài zhè wēn nuǎn de chūn rì lǐ réng rán zài róu
芭拉杰依在这温暖的春日里仍然在鞣

zhì yī kuài pí zi shì shí shàng tā ān xián de shí hou
制一块皮子。事实上，她安闲的时候

yǒng yuǎn dōu zài róu zhì pí zhāng
永远都在鞣制皮张。

chūn rì de cóng lín yì cháng ān jìng
春日的丛林异常安静，

yuǎn yuǎn de kě yǐ tīng dào róng huà de bīng hé
远远地可以听到融化的冰河

bēn liú de shēng xiǎng zhè shēng xiǎng
奔流的声响。这声响

yīn wèi gé zhe yī piàn bái
因为隔着一片白

huà lín tīng
桦林，听



qǐ lái xiǎn de yì cháng yáo yuǎn bù nà me zhēn qiè
起来显得异常遥远，不那么真切。

zhěng gè dōng tiān jī jù de bīng xuě zài yáng guāng zhōng
整个冬天积聚的冰雪在阳光中
jí qiè de róng huà huà wéi bīng shuǐ cóng sēn lín zhōng liú xiè
急切地融化，化为冰水从森林中流泻
ér chū huì rù xiǎo xī zhuǎn shùn jiān zhè xiē chán chán
而出，汇入小溪，转瞬间这些潺潺
xī shuǐ biàn huà shēn wéi xiōng yǒng de hé liú
溪水便化身为汹涌的河流。

bā lā jié yī wú xū wéi cóng lín zhōng bēn yǒng de bīng
芭拉杰依无须为丛林中奔涌的冰
hé ér dān xīn yíng dì jiàn zài gǔ dì gāo chù wú lùn
河而担心，营地建在谷地高处，无论
hé shuǐ zěng yàng fàn làn zhōng bù huì wēi jí yíng dì
河水怎样泛滥，终不会危及营地。

liǎng zhī lán dà dǎn ⑧ zài zhāng peng lǐ shàng xià fān
两只蓝大胆^⑧在帐篷里上下翻
fēi tā men yǐ nà zhǒng shǎn huí bān de xùn jié dòng zuò
飞，它们以那种闪回般的迅捷动作
zài àn bǎn shàng lú zi bian chuáng dī xià máng lù
在案板上、炉子边、床底下忙碌，
xún zhǎo kě yǐ rù kǒu de shí wù cán zhā tā men qīng líng
寻找可以入口的食物残渣。它们轻灵
de sì hū méi yǒu zhòng liàng néng gòu yǐ rèn hé jiǎo dù
得似乎没有重量，能够以任何角度
cóng zhāng peng zhōng de zhī chēng mù shàng pān yuán ér shàng ǒu
从帐篷中的支撑木上攀缘而上，偶
ěr tā men hái huì tiào shàng bā lā jié yī de jiān tóu
尔它们还会跳上芭拉杰依的肩头。

zhè zhǒng jīng líng bān de xiǎo niǎo er xí guàn zhuī suí zhe
这种精灵般的小鸟儿习惯追随着

xùn lù yíng dì zài nà lǐ tā men zǒng shì kě yǐ dé
驯鹿营地，在那里，它们总是可以得

dào è wēn kè rén kāng kǎi de kuì zèng
到鄂温克人慷慨的馈赠。

bā lā jié yī nài xīn de cāo zuò zhe zhè róu zhì
芭拉杰依耐心地操作着这鞣制

shēng pí de gǔ lǎo gōng jù zhè qì jù xiàng yī fù mù zhì
生皮的古老工具，这器具像一副木质

de zhá dāo cū shū de mù chǐ yī cì cì zhá guò pí
的铡刀，粗疏的木齿一次次铡过皮

zi pí zi yě jiù yī diǎn diǎn de biàn de sōng ruǎn qǐ
子，皮子也就一点点地变得松软起

lái zài bā lā jié yī yī cì cì tái qǐ yòu yā xià de
来。在芭拉杰依一次次抬起又压下的

dòng zuò zhōng zhè kuài pí zi zài yǐ jīng bèi mó de yuán rùn
动作中，这块皮子在已经被磨得圆润

guāng huá de mù chǐ xià màn màn de rú dòng
光滑的木齿下慢慢地蠕动。

zuì chū nà yī shēng xiǎng piāo guò lái de shí
最初，那一声响飘过来的时

hou bā lā jié yī yǐ wéi nà bù guò shì yòu yī lún bīng
候，芭拉杰依以为那不过是又一轮冰

xuě róng shuǐ de gāo fēng cóng shān lín zhōng de hé dào hū xiào
雪融水的高峰从山林中的河道呼啸

ér guò
而过。

suí zhe wēn dù màn màn shēng gāo róng huà de xuě
随着温度慢慢升高，融化的雪

shuǐ zhèng bù duàn de cóng shān dǐng bēn yǒng ér xià tā men
水正不断地从山顶奔涌而下。它们

zài shān dǐng zuì chū jīn jīn shì bīng xuě róng huà de shuǐ dī
在山顶最初仅仅是冰雪融化的水滴，

ér hòu huà wéi juān juān xì liú róng rù yī tiáo tiáo xì xiǎo
而后化为涓涓细流，融入一条条细小

de xī liú ér dāng zhè wú shù de xì xiǎo xī liú yī
的溪流。而当这无数的细小溪流一

zhí xiàng xià huì jù zài yī qǐ shí jiù yōng yǒu le
直向下，汇聚在一起时，就拥有了

qiáng dà de lì liàng zhè chūn rì de hóng shuǐ cóng shān dǐng qì
强大的力量。这春日的洪水从山顶气

shì hài rén de chōng xià guǒ xié zhe kū zhī bài yè fú
势骇人地冲下，裹挟着枯枝败叶、浮

tǔ yǐ jí dōng rì lì dòng nǐ ér wáng de dòng wù shī tǐ
土以及冬日里冻馁而亡的动物尸体。

zǒng zhī yī xiàng wēn hé de xī liú tū rán jiān yōng yǒu
总之，一向温和的溪流突然间拥有

le qiáng hàn de shēng mìng lì huà wéi jù shòu bān hū háo
了强悍的生命力，化为巨兽般呼号

de tuān liú jiāng zhěng gè dōng tiān de yí jì xí juǎn yī kōng
的湍流，将整个冬天的遗迹席卷一空。

zhè bīng xuě huà chéng de hóng shuǐ yōng yǒu kě pà de lì
这冰雪化成的洪水拥有可怕的力量，

liàng tā men lún fān chōng shuā cán shí zhe hé àn yǐ
它们轮番冲刷蚕食着河岸，以

zhì yú hé àn de yán shí hé ní tǔ zài yě wú fǎ chéng
至于河岸的岩石和泥土再也无法承

shòu zhè zhǒng bù duàn de chōng jī tuí rán kuā tā ér yī
受这种不断的冲击，颓然垮塌。而依



fù zhe hé yán ér shēng de dà shù zài gēn jī bèi chōng
附着河岩而生的大树，在根基被冲

kuì zhī hòu yě hōng rán dǎo rù hé zhōng
溃之后也轰然倒入河中。

zhè xiē dà shù bèi hé shuǐ guǒ xié zhe yī zhí chōng
这些大树被河水裹挟着一路冲

xiàng xià yóu zài xiá zhǎi de hé dào chù yàn sè duī jī
向下游，在狭窄的河道处堰塞堆积。

nà xiē jù shù mì mì zā zā de yōng sè zài hé dào
那些巨树密密匝匝地拥塞在河道

zhōng xiàng shì mǒu gè cóng lín jù rén zài gū dú wú shì shí
中，像是某个丛林巨人在孤独无事时

ǒu ěr wán jī mù liú xià de cán jì dàn hé shuǐ què yī
偶尔玩积木留下的残迹。但河水却一

zhí xiàng qián liú xiàng xià yóu dài zhe sēn lín de fǔ zhí
直向前，流向下游，带着森林的腐殖

zhì hé dòng wù de shī tǐ liú xiàng gèng guǎng kuò de hé dào
质和动物的尸体流向更广阔的河道。

zhè xiē chūn rì de hóng shuǐ gěi hé dào de yán àn dài lái
这些春日的洪水给河道的沿岸带来

chōng zú yǎng fèn de tóng shí yě zài qīng xǐ zhe cóng lín
充足养分的同时，也在清洗着丛林，

yíng jiē chūn rì de dào lái
迎接春日的到来。

zhè ge chūn tiān de hóng shuǐ yóu qí hào dà zhè yě
这个春天的洪水尤其浩大，这也

bài gāng gāng guò qù de dōng tiān de jī xuě suǒ cì
拜刚刚过去的冬天的积雪所赐。

suǒ yǐ nà shēng yīn gāng yī xiǎng qǐ de shí hou
所以，那声音刚一响起的时候，